

Innhold

Forord 9

1. Innledning 11

Adaptasjoner i mange retninger 13

2. Fra bok til film 19

Filmbransjen går i bokhylla 21

3. Argumenter mot adaptasjoner 27

Logofili og ikonofobi 30

Skepsisen mot nye medier 34

Bok, film og sosial klasse 36

4. Adaptasjonsforskningen og litteraturteoriene 41

Mottakeren i sentrum: Resepsjonsteorier og
resepsjonsforskning 42

Intertekstualitet. Hvor original er originalen? 46

Interartielle og intermediale studier 49

5. Sjangerer 55

Sjangerkriterier 57

6. Narrativitet i bok og film 61
 - Historie, fortelling, diskurs 64
 - Hva kan beholdes? Om dialog og fortellerstemmer 70
 - Hva må beholdes? Om kjernefunksjoner og satellitter 74
 - Handling og tilstand 77
 - Fra referat til scene 80

7. Det mediespesifikke uttrykket 89
 - En filmsekvens 92
 - Tettpakket informasjon 95
 - En sammensatt tekst 100
 - Verbalt, visuelt, auditivt 102
 - Visuelle kategorier 106
 - Mise-en-scène og kinematografi 107
 - Klipping, redigering, montasje 119
 - Auditiv kategorier 124

8. Adaptasjonsanalyse. En oppsummering 131
 - Hvorfor analysere? 131
 - Hvordan analysere? 134

9. Et analyseeksempel 141
 - Juloratoriet – fortelling og komposisjon i roman og film 141

10. Et utvalg litterære filmadaptasjoner 157
 - Utvalgskriterier 159
 - 30 adaptasjoner 161
 - Terje Vigen (1916/17) 162
 - To levende og en død (1937) 163
 - Gategutter (1949) 165
 - Døden er et kjærtegn (1949) 166
 - Ung flukt (1959) 167

Line (1961)	168
Skjær i sjøen (1965)	169
Sult (1966)	170
Fuglane (Żywot Mateusza) (1968)	172
Kjærleikens ferjereiser (1979)	174
Orions belte (1985)	176
Is-slottet (1987)	177
Veiviseren/Ofelas (1987)	179
Døden på Oslo S (1990)	180
Herman (1990)	181
Flaggermusvinger (1992)	182
Telegrafisten (1993)	183
Høyere enn himmelen (1993)	185
Ti kniver i hjertet (1994)	186
Pan (1995)	187
Kristin Lavransdatter (1995)	189
Søndagsengler (1996)	190
Misery Harbour (1999)	191
Elling (2001)	193
Det største i verden (2001)	194
Øyestikker (2002)	196
Jeg er Dina (2002)	197
Syndare i sommarsol (2003)	198
Ikke naken (2004)	199
Gymnaslærer Pedersen (2006)	200
Flere interessante adaptasjoner – norske, svenske og danske	202
Ordforklaringer	209
Bibliografi	213
Filmografi	219